



CYPRUS POLICE

For a safer community

**SUÇ MAĞDURLARI**  
UÇ MAĞDURLARININ HAKLARI,  
DESTEKLENMESİ VE KORUNMASI

2022



Bu kitapçık, suç mağdularının haklarına, desteklenmesine ve korunmasına ilişkin asgari standartların oluşturulmasını sađlayan Kanun`nun 6 ve 8 numaralı maddeleri temelinde hazırlanmıřtır (Kanun 5 (I) 2016). Yasanın tam sűrűműnű Polis web sitesinde bulabilirsiniz: [www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights\\_gr/rights\\_gr?opendocument](http://www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights_gr/rights_gr?opendocument)



PIO 136/2022-1.500-Turkish

ISBN 978-9963-50-568-5

Published by the Press and Information Office–Republic of Cyprus

Printed by the Government Printing Office

# İÇERİKLER

## A | GENEL BİLGİLER

- (1) Terimlerin tefsiri ..... 4
  - Suç mağduru
  - Çocuk
  - Özel koruma gereksinimi bulunan mağdur
- (2) Saygı ..... 4

## B | SUÇLARIN RAPORLANMASI ..... 4

## C | POLİSLE İLETİŞİM VE SİZİN SEÇTİĞİNİZ BİR KİŞİNİN EŞLİĞİNDE BULUNMANIZ

- (1) Anlaşılabilir bir şekilde iletişim kurma ve size verilen bilgileri anlama hakkınız ..... 4
- (2) Sizin seçtiğiniz bir kişinin eşliğinde bulunma hakkınız ..... 4

## Ç | HAKLARINIZ HAKKINDA POLİS TARAFINDAN BİLDİRME

- (1) Vakanızdan sorumlu olan polis mensubunun ayrıntılarını bilme hakkınız ..... 5
- (2) Polisle ilk temasınız sırasında tercüman kullanma hakkınız ..... 5
- (3) Davanızın ilerleyişi hakkında bilgi alma hakkınız ..... 5
- (4) Failin serbest bırakılması veya kaçması ve olası koruyucu tedbirlerin alınması halinde bilgilendirilme hakkınız ..... 5

## D | SUÇ RAPORLAMA BELGESİNİN EDİNİLMESİ

- (1) Şikâyetin sunulduğunu ispatlayan belgenin edinilmesi ..... 5
- (2) Şikâyetin sunulduğunu ispatlayan belgenin tercümesini edinme hakkınız ..... 5

## E | DESTEK GÖRME HAKKINIZ

- (1) Tercüman kullanma ve yazılı tercüme edinme hakkınız ..... 6
- (2) Mağdur Destek Hizmetlerince destek görme hakkınız ..... 6

## **F | KORUMA SAĞLANMASI**

- (1) Kişisel gizliliğin korunması ..... 6
- (2) Cezai soruşturma sırasında korunma ..... 6
- (3) Özel koruma ihtiyacı bulunan mağdurun cezai işlemler sırasında korunması ..... 6

## **G | TAZMİNAT, MASRAFLARIN GERİ ÖDENMESİ VE MAL VARLIKLARININ İADE EDİLMESİ**

- (1) Cezai işlemlere katılımınız sonucu seyahat maliyetleri geri alma hakkınız ..... 7
- (2) Tazminat hakkınız ..... 7
- (3) Mal varlıklarınızı geri alma hakkınız ..... 7

## **Ğ | YURTDIŞINDA İKAMET EDEN MAĞDURLARIN HAKLARI ..... 7**

## **H | MAĞDUR ÇOCUKLAR**

- (1) Özel hayatın korunması hakkınız ..... 7
- (2) Özel koruma ihtiyaçları ..... 8

## **I | HAKLARINIZIN İHLAL EDİLMESİ HALİNDE ŞİKÂyet SUNMA PROSEDÜRÜ ..... 8**

“MAĞDUR DESTEK HİZMETLERİ” başlıklı ek..... 10

## A | GENEL BİLGİLER

### (1) Terimlerin tefsiri

Mağdur; suç sayılan eylemlerin neden olduğu fiziksel, zihinsel veya duygusal hasar ya da mali kayıp da dahil, zarara uğramış olan bir kişi anlamına gelmektedir.

Ayrıca, suç eylemi nedeniyle ölen kişinin ailesinin üyesi olan ve de söz konusu ölümden dolayı zarara uğramış olan kişi de mağdur sayılmaktadır.

Çocuk; 18 yaşın altındaki herhangi bir kişi anlamına gelmektedir.

Özel koruma gereksinimi bulunan mağdur; Polis ve diğer ilgili makamlarca bireysel bir değerlendirmenin ardından Özel koruma gereksinimi bulunan mağdur olarak kabul edilen bir kişi anlamına gelmektedir. Mağdurun çocuk olması halinde herhalükarda özel koruma gereksinimi olduğu sayılmaktadır. Söz konusu mağdurlar, işbu broşürün F(3) bölümünde belirtilen özel koruma tedbirlerinden yararlanmaktadır.

### (2) Saygı

Size karşı; cinsiyet, ırk, renk, dil, engellilik, din, siyasi veya diğer inançlar, ulusal veya sosyal köken, etnik bir azınlığa ait olma, servet, doğum da dahil herhangi bir temelde ayırım yapılmaksızın, saygı ve hassasiyetle muamele görme hakkına sahiptir.

## B | SUÇLARIN RAPORLANMASI

Bir polis karakoluna şikâyetle bulunabilirsiniz. Şikâyetinizin araştırılması, şikâyetin sunulması ve yazılı ifadenizin alınmasıyla başlamaktadır.

## C | POLİSLE İLETİŞİM VE SİZİN SEÇTİĞİNİZ BİR KİŞİNİN EŞLİĞİNDE BULUNMANIZ

### (1) Anlaşılabilir bir şekilde iletişim kurma ve size verilen bilgileri anlama hakkınız

Polis, sizinle açık ve anlaşılır bir şekilde iletişim kurmaktadır; ayrıca anlama ya da anlaşılma yeteneğinizi etkileyebilecek herhangi sakatlığı da dahil kişisel özelliklerinizi dikkate almaktadır.

### (2) Sizin seçtiğiniz bir kişinin eşliğinde bulunma hakkınız

Bunun sizin çıkarlarınıza aykırı olmadığı veya sürecin ilerlemesini olumsuz bir şekilde etkileyebileceği sürece, Polis ile ilk temasınız sırasında seçtiğiniz bir kişinin eşliğinde bulunabilirsiniz. Bir sakatlığınızın olması halinde vakanızın soruşturulması boyunca seçtiğiniz bir kişi size eşlik edebilmektedir.

## Ç | HAKLARINIZ HAKKINDA POLİS TARAFINDAN BİLDİRME

### (1) Vakanızın soruşturulmasından sorumlu olan polis mensubunun ayrıntılarını bilme hakkınız

Vakanızın soruşturulmasından sorumlu olan polis mensubunun ayrıntılarını bilme hakkına sahiptir.

### (2) Polisle ilk temasınız sırasında tercüman kullanma hakkınız

Suç sayılan bir eylemi bildirmek istiyorsanız ve Yunanca'yı anlamıyorsanız ya da konuşmuyorsanız, şikâyetinizi gereken tercüme ve dil yardımından faydalanarak bildiğiniz bir dilde sunma hakkına sahiptir.

### (3) Davanızın ilerleyişi hakkında bilgi alma hakkınız

İsteğiniz üzerine aşağıdaki bilgileri elde edebilirsiniz:

- Sizi ilgilendiren davanın mahkemeye iletilmemesine ilişkin herhangi gerekçeli bir karar (takipsizlik kararı);
- Mahkeme duruşmasının/ prosedürlerinin zamanı ile yerini ve de faile karşı suçlamaların niteliğini;
- Herhangi bir nihai mahkeme kararı;
- Bu davanın uygun bir biçimde yürütülmesine aykırı olmadıkça, cezai işlemlerin seyrini bilmenize fırsat sağlayan bilgileri.

### (4) Failin serbest bırakılması veya kaçması ve olası koruyucu tedbirlerin alınması halinde bilgilendirilme hakkınız

İstiyorsanız, aşağıdaki ile ilgili olarak bildirilebilirsiniz:

- Sizi ilgilendiren suç ile ilgili olarak gözaltına alınan, sanık olan ya da mahkûm edilen bir kişinin serbest bırakıldığını veya kaçtığını;
- Korunmanız ile ilgili olarak olası koruyucu tedbirlerin alınmasını.

Yukarıdaki bilgiler, faile potansiyel veya tanımlanmış zarar verme riski olması halinde size verilmeyebilmektedir.

## D | SUÇ RAPORLAMA BELGESİNİN EDİNİLMESİ

### (1) Şikâyetin sunulduğunu ispatlayan belgenin edinilmesi

Polis size, yaptığınız bir resmi şikâyeti kanıtlayan bir belge verecektir; söz konusu belgede suçun ana boyutları belirtilmiş olacaktır.

### (2) Şikâyetin sunulduğunu ispatlayan belgenin tercümesini edinme hakkınız

Yunanca'yı anlamadığınız veya konuşmadığınız takdirde, isteğiniz üzerine şikâyet sunduğunuzu ispatlayan resmî belgenin anladığınız bir dile çevirisini ücretsiz olarak alabilirsiniz. Görsel duyuşal bir sakatlığınızın olması halinde söz konusu belge size ücretsiz olarak Braille formatında verilecektir.

## E | DESTEK GÖRME HAKKINIZ

### (1) Tercüman kullanma ve yazılı tercüme edinme hakkınız

Polis, aşağıdakilerin ücretsiz olarak size verilmesini sağlayacaktır:

- Yazılı talep üzerine, Yunancayı anlamadığınız veya konuşmadığınız takdirde olayın soruşturulması boyunca tercüman kullanma hakkınızı;
- Yazılı talep üzerine, olayın soruşturulması sırasında alınan ve de haklarınızın kullanılması için esas olan bilgilerin çevirisini.

### (2) Mağdur Destek Hizmetlerince destek görme hakkınız

Gerekirse, Polis sizi yardım ve destek sağlayan devlet hizmetleri veya başka hizmetlere göndermekte ve aşağıdaki hizmetler hakkında size bilgi vermektedir:

- Devlet Tıbbi Hizmetleri;
- Ruh Sağlığı Hizmetleri;
- Sosyal Refah Hizmetleri;
- Eğitim Psikolojisi Eğitimi (bir küçüğün durumunda);
- 1440 nolu özel telefon hattı (aile içi şiddet kurbanları için);
- Sivil Toplum Kuruluşları (mağdurun durumuna göre).

Yukarıdaki hizmetlerin telefon numaraları, hem bu belgeye eklenmiş bulunan ekte, hem de söz konusu hizmetlerin her birinin web sitesinde bulunabilmektedir.

## F | KORUMA SAĞLANMASI

Gerekirse ve özellikle de özel koruma ihtiyaçlarının bulunması halinde, Polis korunmanızın sağlanması için gereken tedbirleri almaktadır. Böylece, aşağıda sıralanan tedbirler alınabilmektedir:

### (1) Kişisel gizliliğin korunması:

Özel hayatınızın tam gizli kalması ve korunması için tedbirler alınmaktadır; kimliğinizin ifşa edilmesine neden olabilen kişisel verilerinizin yayınlanması yasaktır.

### (2) Cezai soruşturma sırasında korunma Cezai soruşturma sırasında:

- Mülakatınız, şikayetinizin Polise sunulmasından sonra ve yersiz gecikme olmaksızın gerçekleşecektir;
- Mülakatlarınızın sayısı asgari düzeyde tutulmaktadır ve söz konusu görüşmeler sadece cezai soruşturmanın amaçları için kesinlikle gerekli olduğu durumlarda gerçekleşecektir;
- Aksine yönelik gerekçeli bir karar alınmadıkça seçtiğiniz bir kişinin eşliğinde bulunabilmektesiniz;
- Gerekli tıbbi muayenelerin sayısı en aza indirilmektedir ve söz konusu muayeneler sadece cezai soruşturmanın amaçları için kesinlikle gerekli olduğu durumlarda gerçekleşecektir.

### (3) Özel koruma ihtiyacı bulunan mağdurun cezai işlemler sırasında korunması

Özel koruma gereksinimleri bulunan bir mağdur olarak tanınmış bulunmanız halinde aşağıdakilere hakkınız var:

- Her mülakatınız bu amaçla biçimlendirilmiş olan bir mekânda gerçekleştirilmektedir;



- Hermülakatınız bu amaçla eğitim görmüş olan bir profesyonel tarafından yürütülmektedir;
- Bu adalete aykırı olmamak şartıyla, her mülakatınız aynı kişi tarafından yürütülmektedir;
- Cinsel şiddet kurbanı, cinsiyete dayalı şiddet kurbanı ya da yakın ilişki içinde şiddet kurbanı olduğunuz takdirde, istiyorsanız ve sürecin ilerlemesi olumsuz bir şekilde etkilenmezse her mülakatınız aynı cinsten bir kişi tarafından yürütülmektedir.

## G | TAZMİNAT, MASRAFLARIN GERİ ÖDENMESİ VE MAL VARLIKLARININ İADE EDİLMESİ

### (1) Cezai işlemlere katılımınız sonucu seyahat maliyetleri geri alma hakkınız

Cumhuriyet, Yasa uyarınca öngörülen maliyetleri size ödeyecektir. Söz konusu maliyetin tutarına, iade edilmesinin biçimi ve koşullarına ilişkin bilgileri Polisin Kaza Savcılık Dairelerinden veya Mukayyit Bürosundan alabilirsiniz.

### (2) Tazminat hakkınız

Size karşı işlenen suç ile ilgili olarak failin aleyhine mahkemede dava açmanızla tazminat hakkınız vardır. Tazminat haklarınız ile ilgili olarak daha fazla bilgi için Sosyal Refah Hizmetlerine başvurabilirsiniz.

### (3) Mal varlıklarınızı geri alma hakkınız

Kararının verilmesinin ardından Mahkeme; söz konusu mülkiyet cezai işlemler amaçları için gerekli olmamak şartıyla cezai işlemler sırasında ele geçirilen mal varlıklarınızın iade edilmesine yönelik talimatlar verebilmektedir.

## Ğ | YURTDIŞINDA İKAMET EDEN MAĞDURLARIN HAKLARI

Başka bir AB üye devletinde ikamet ediyorsanız Kıbrıs Polisi; işlemlerin organizasyonu ile ilgili zorlukları azaltmak amacıyla suçun raporlanmasının hemen ardından ifadenizi almaktadır.

Suçun Cumhuriyet topraklarında işlenmiş olması, ancak ikametinizin başka bir AB üye devletinde bulunması halinde, şikayetinizi Kıbrıs'ta sunamazsanız ya da – ağır suç olması halinde – Kıbrıs'ta sunmak istemiyorsanız, ikamet ettiğiniz üye devletin yetkili makamlarına sunabilirsiniz.

Başka bir AB üye devletinde işlenmiş olan bir suçtan dolayı Kıbrıs Polisine şikâyet ettiğiniz takdirde, Kıbrıs Polisi; işlem başlatılmasına ilişkin yetki kullanılmamış olmak şartıyla, söz konusu şikâyeti suçun işlendiği üye devletin yetkili makamına iletmektedir.

## H | MAĞDUR ÇOCUKLAR

Eğer bir mağdur olan bir çocuksanız; yaşınız, olgunluğunuz, görüşleriniz, ihtiyaçlarınız ve endişeleriniz göz önünde bulundurularak her ayrı duruma göre değerlendirilen menfaatleriniz en iyi bir şekilde sağlanmaktadır.

Siz ve (varsa) ebeveyniz veya veliniz, sizinle ilgili muhtemel tedbirler veya haklar hakkında bildirilmektesiniz.

### (1) Özel hayatın korunması hakkınız

Polis; kimliğinizin ifşa edilmesine neden olabilen kişisel verilerinizin yayınlanmasını engellemek amacıyla herhangi yasal adımlar atmaktadır.

## (2) Özel koruma ihtiyaçları Polis,

- Soruşturmanın veya kovuşturmanın; sizin veya temsilcinizin şikâyet sunmasına bağlı olmamasını ve de cezai işlemlerin şikâyetinizi geri çekmeniz halinde bile devam edebilmesini sağlamaktadır;
- Soruşturmayı siz yetişkin olduktan sonra da devam etmektedir;
- Soruşturmanın çerçevesinde sizin mülakatlarınızı videoya kaydedebilir.

Mülakatlarınız sırasında; söz konusu kişiler ile ilgili olarak aksine yönelik gerekçeli bir karar alınmadıkça, yasal temsilciniz veya seçtiğiniz yetişkin bir kişinin eşliğinde bulunabilmektesiniz.

Görüşmeleriniz aşağıdakiler dikkate alınarak gerçekleştirilmektedir:

- aşırı gecikme olmaksızın, yani olayların Polise bildirildiği andan hemen sonra;
- eğer gerekliyse, bu amaçla tasarlanmış ve uyarlanmış olan bir mekanda;
- eğer gerekliyse, bu amaçla eğitim görmüş olan bir profesyonel tarafından veya onun yardımıyla;
- sadece cezai soruşturma veya işlemlerin amaçları için kesinlikle gerekli olduğu durumlarda; ayrıca mülakatların sayısı mümkün olduğunca sınırlı olmalıdır;
- cinsel istismar durumunda mülakatlar çocukla aynı cinsten bir kişi tarafından gerçekleştirilmektedir.

## I | HAKLARINIZIN İHLAL EDİLMESİ HALİNDE ŞİKÂYET SUNMA PROSEDÜRÜ

Polis mensuplarının yukarıdaki haklarınızla ilgili hizmetlerinden memnun değilseniz, üstün olanlarına ve/ veya Ombudsmana ve/ veya Çocuk Hakları Koruma Komiserine ve/ veya Polisin aleyhine sunulan iddiaları ve şikâyetleri araştırma Kurumuna, söz konusu kurumların işleyişini düzenleyen yasalarda belirtilen koşul ve şartlar altında şikâyet sunabilirsiniz.

**EK**

**EK****MAĞDUR DESTEK HİZMETLERİ****TELEFON NUMARASI****Devlet Hastanelerinin Acil Servisleri**

Bütün Kıbrıs için telefon numarası	112 / 199 / 1400
Lefkoşa	22604011
Limasol	25801197 / 198
Larnaka	24800370
Baf	26803145
Paralimni – Gazimağusa	23200000

**İl (Kaza) Refah Bürosu**

Lefkoşa	22804600 / 05
Limasol	25804539
Larnaka	24800260
Baf	26821600
Gazimağusa	23811720
Evrihu	22608400

**Eğitim Psikolojisi Hizmeti**

Lefkoşa	22800806
Limasol – Baf	25822850
Larnaka – Gazimağusa	24821363

## Ruh Sağlığı Hizmetleri

### Lefkoęa

Psikiyatri Klinięi 22603251 / 22603261 / 22603263

Çocuk ve Ergen Ruh Sağlığı Hizmetleri 22405083 / 22405086

Ruh Sağlığı Halk Merkezi 22402210 / 22305723

Gündüz Merkezi 22313514

### Limasol

Devlet Hastanesi Psikiyatri Klinięi 25801107

Çocuk ve Ergen Psikiyatrisi Bölümü 25873618

Toplum Ruh Sağlığı Dairesi 25305092

Gündüz Merkezi 25827162

### Larnaka

Ruh Sağlığı Hizmetleri 24828768

Çocuklar ve Ergenler için Ruh Sağlığı Hizmetleri 24813164

Toplum Hemşirelik Hizmetleri 24828065 / 24828772 / 24818432

Gündüz Merkezi 24304110 / 24304112

### Baf

Devlet Hastanesi 26803269

Çocuklar ve Ergenler için Ruh Sağlığı Hizmetleri 26803275

Ruh Sağlığı Hizmetleri 26803270 / 273

Polis Hrisohus Hastanesi 26821800

### Gazimağusa

Ayakta tedavi klinięi 23200014

Avrupa'daki Gençlik Destek Hattı	116111
ACCEPT – LGBT Kıbrıs	99812343
AEQUITAS	25582333
Kıbrıs Mülteci Konseyi	22205959
Kıbrıs Kaçaklığı Durdur	22771063 / 99428952
Future Worlds Center	99673654
Hope for Children CRC Policy Center	22103234
AIDS Destek Merkezi	25340305
Eşitlik, Destek ve Irkçılığa Karşı Hareket	22878181
Caritas Cyprus Tolpuluğu	22662606
Kıbrıs Kızılhaçı	22504400
Akdeniz Toplumsal Cinsiyet Araştırma Enstitüsü	22795156
“Stigma” Cinsel Şiddet Mağdurları Koruma Örgütü	25109139
Aile İçi Şiddeti Önleme ve Mücadele Derneği	1440 / 22339001
Kıbrıs Güvenli Ağ Merkezi	70000116
Kıbrıs Aile Planlaması Derneği	1455
Kıbrıs Gençlik Örgütü	1410

Weslsping Cyprus (office@wellspringcyprus.com)



